

# **Cours «Introduction à la langue algonquine »**

## **1) Objectifs :**

- Apprendre la base de la langue algonquine.
- Être capable de lire et d'écrire en algonquin
- Être capable de prononcer les mots en algonquin
- Connaître les conjugaisons dans le but faire une petite conversation en algonquin
- Connaître les mots et expressions les plus utilisés en algonquin

## **2) Contenu :**

- L'alphabet algonquin révisé pour une meilleure prononciation
- Les nombres et nombres suivi d'un mot
- Les jours de la semaine et les mois de l'année
- Verbes, conjugaisons, pronoms possessifs et personnels
- Mot de vocabulaire (aliments, éléments de la nature, articles de bureau et de cuisine, professions, maladies, schéma corporel, liens de parenté et autres...)
- Le temps (organisation temporelle)
- Explication de l'heure
- L'espace (organisation spatiale)
- Questions (comment la formuler)
- Expressions et phrases courantes
- Dialogue (exercices)

## Cours 1

### **Explication de l'alphabet algonquin et la prononciation**

L'alphabet algonquin est un alphabet syllabique. Ce sont les missionnaires qui l'ont implanté lors de leur arrivée au Lac Abitibi. Pour essayer de comprendre les Abitibiwinnik, ils les ont écouté et ont écrit ce qu'ils entendaient en utilisant des syllabes et des sons... Pour ce qui est de la lettre « 8 », avant c'était deux « o » collé ensemble et lors d'une imprimerie, ils ont manqué de « o » alors ils ont mis les deux « o » un par dessus l'autre... et c'est comme ça que la lettre « 8 » est restée...

Il y a 13 lettres dans l'alphabet algonquin donc quatre voyelles; les voici : a,e,i,o les consonnes sont les c, k, m, n, p, s, t, 8, et tc(ensemble); ce dernier est considéré comme étant une lettre...

Il y a aussi quatre son ce sont : le « **a** »,  
le « **è** », qui s'écrit « **e** »,  
le « **i** »  
le « **ou** », qui s'écrit « **o** »

les consonnes ne se prononcent pas tout à fait comme les lettres de l'alphabet en français courant, il y a quelques petites différences...

le « **c** » se prononce « **ch** »  
le « **n** » s'écrit « **n** »  
le « **8** » c'est un « **w** »  
le « **tc** » se prononce « **tch** ».

Depuis quelques années; les consultants en langue ont ajouté des lettres supplémentaires pour aider à la bonne prononciation et pour adoucir les son: ce sont des sons plus doux; il y a :

le « **b** » pour adoucir le « **p** »  
le « **d** » pour adoucir le « **t** »  
le « **g** » pour adoucir le « **k** »  
le « **j** » pour adoucir le « **c** »  
le « **dj** » pour adoucir le « **tc** »

Avec ancien alphabet :      avec alphabet révisé :

Pipon (hiver)  
Mitatcin(nbre 10)  
Apinotcic (enfant)

Pibon  
midatcin  
abinodjij

## Alphabet algonquin

<b>A</b>	<i>e</i>	<b>I</b>	<b>O</b>
<b>CA</b>	<i>ce</i>	<b>CI</b>	<b>CO</b>
<b>KA</b>	<i>ke</i>	<b>KI</b>	<b>KO</b>
<b>MA</b>	<i>me</i>	<b>MI</b>	<b>MO</b>
<b>ΛA</b>	<i>Λe</i>	<b>ΛI</b>	<b>ΛO</b>
<b>PA</b>	<i>pe</i>	<b>PI</b>	<b>PO</b>
<b>SA</b>	<i>se</i>	<b>SI</b>	<b>SO</b>
<b>TA</b>	<i>te</i>	<b>TI</b>	<b>TO</b>
<b>8A</b>	<i>8e</i>	<b>8I</b>	<b>8O</b>
<b>TCA</b>	<i>Tce</i>	<b>TCI</b>	<b>TCO</b>
<b>C8A</b>	<i>C8e</i>	<b>C8I</b>	<b>C8O</b>
<b>K8A</b>	<i>K8e</i>	<b>K8I</b>	<b>K8O</b>
<b>M8A</b>	<i>M8e</i>	<b>M8I</b>	<b>M8O</b>
<b>Λ8A</b>	<i>Λ8e</i>	<b>Λ8I</b>	<b>Λ8O</b>
<b>P8A</b>	<i>P8e</i>	<b>P8I</b>	<b>P8O</b>
<b>S8A</b>	<i>S8e</i>	<b>S8I</b>	<b>S8O</b>
<b>T8A</b>	<i>T8e</i>	<b>T8I</b>	<b>T8O</b>
<b>TC8A</b>	<i>TC8e</i>	<b>TC8I</b>	<b>TC8O</b>

## Cours 2

*Nombres*

*Akitasonan*

<b>Mitatcin (10)</b>	<b>Pecik=1</b>
<b>Nicitana(20)</b>	<b>Nicin=2</b>
<b>Nisomitana(30)</b>	<b>Nisin=3</b>
<b>Nimitana(40)</b>	<b>Ni8in=4</b>
<b>Nanomitana(50)</b>	<b>Nanan=5</b>
<b>Nikot8asoMitana(60)</b>	<b>Nikot8atcin=6</b>
<b>Nic8asomitana(70)</b>	<b>Nic8atcin=7</b>
<b>Nianenimitana(80)</b>	<b>Nianeni8in=8</b>
<b>Cakitasomitana(90)</b>	<b>Cakitacincin=9</b>
<b>Mitasomitana(100)</b>	

\* Dizaines : dire les dizaines suivi du mot « acitc » ensuite l'unité...  
« **Acitc** » signifie l'addition... ex : mitatcin acitc pecik = 11: dix + un = 11.

## Les nombres : AKITASONAN

<b>Unités</b>	<b>Ancien alphabet</b>	<b>Alphabet révisé</b> (prononciation)
Un :	Pecik	Bèjik
Deux :	Nicin	Nijin
Trois :	Nisin	Nisin
Quatre :	Ni8in	Niwin
Cinq :	Nanan	Nanan
Six :	Nikot8atcin	Nigodwatchin
Sept :	Nic8atcin	Nijwatchin
Huit :	Nianeni8in	nianèniwin
Neuf :	Cakitatcin	Chagidatchin

<b>Dizaines :</b>	<b>Ancien alphabet</b>	<b>Alphabet révisé</b> (prononciation)
Dix :	Mitatcin	Midatchin
Vingt :	Nicitana	Nijidana
Trente :	Nisomitana	Nisomidana
Quarante :	Nimitana	Nimidana
Cinquante :	Nanomitana	Nanomidana
Soixante :	Nikot8asomitana	Nigodwasomidana
Soixante-dix :	Nic8asomitana	Nijwasomidana
Quatre-vingt :	Nianenimitana	Nianénimidana
Quatre-vingt-dix :	Cakitasomitana	Chagidasomidana

**Centaines : Ancien alphabet****Alphabet révisé**  
(prononciation)

Cent : Mitasomitana

Midasomidana

Deux cents : Nicomitasomitana

Nijomidasomidana

Trois cents : Nisomitasomitana

Nisomidasomidana

Quatre cents: Niomitasomitana

Niomidasomidana

Cinq cents : Nanomitasomitana

Nanomitasomitana

Six cents : Nikot8atcimitasomitana

Nigodwatchimidasomidana

Sept cents : Nic8atcimitasomitana

Nijwatchimidasomidana

Huit cents : Nianeniomitasomitana

Nianéniomidasomidana

Neuf cents : Cakitatcimitasomitana

Chagidatchimidasomidana

**Milliers : Ancien alphabet****Alphabet révisé**  
(prononciation)

Mille : Pecik kitci mitasomitana

Bèjik kitchi midasomidana

Deux milles : Nici kitci mitasomitana

Niji kitchi midasomidana

Trois milles : Nisi kitci mitasomitana

Nisi kitchi midasomidana

Quatre milles :Nio kitci mitasomitana

Nio kitchi midasomidana

Cinq milles : Nano kitci mitasomitana

Nano kitchi midasomidana

Six milles : Nikot8atci kitci mitasomitana

Nigodwatché kitchi midasomidana

Sept milles : Nic8atci kitci mitasomitana

Nijwatchi kitchi midasomidana

Huit milles : Nianenio kitci mitasomitana

Nianénio kitchi midasomidana

Neuf milles : Cakitatci kitci mitasomitana

Chagidatchi kitchi midasomidana

Dix milles : Mitatcin kitci mitasomitana

Midatchin kitchi midasomidana

Cents milles: Mitasomitana kitci mitasomitana

Midasomidana kitchi midasomidana

## Exercice sur les dizaines...

Dizaine		Unité
12 _____	ACITC	_____
15 _____	ACITC	_____
18 _____	ACITC	_____
11 _____	ACITC	_____
19 _____	ACITC	_____

*Exercices ...pour les plus avancés...*

<i>Dizaine</i>	+	<i>Unité</i>
_____	<b>ci</b>	_____
_____	<b>ci</b>	_____
_____	<b>ci</b>	_____
_____	<b>ci</b>	_____
_____	<b>ci</b>	_____

Les personnes parlant couramment l'algonquin font une abréviation du mot *acitc* en ne prononçant que *ci*. Mais il faut vraiment bien le parler et avoir la bonne vitesse. Et oui, la bonne vitesse. Sinon on dit acitc

## Résumé du cours – Nombres – Akitasonan

Un unité	=	Pecik
Une dizaine	=	Mitatcin
Deux dizaines	=	nijitana
Trois dizaines	=	nisomitana ( <i>le mot fini par « <b>mitana</b> », sauf le nbre 10 et 20</i> )
Quatre dizaines	=	nimitana
Nbre : 35	=	nisomitana <u>acitc</u> nanan ( <i>3 dizaines et 5 unités</i> ) ( <i>on ajoute acitc entre la dizaine et l'unité</i> )

Écris le nbre : 64 = \_\_\_\_\_

Une centaine	=	mitasomitana ( <i>sans écrire le pecik</i> )
Deux centaines	=	nico mitasomitana ( <i>le mot fini par mitasomitana</i> )
Trois centaines	=	niso mitasomitana
Nbre : 147	=	mitasomitana <u>acitc</u> nimitana <u>acitc</u> nij8atcin ( <i>on ajoute acitc entre la centaine, la dizaine, et l'unité</i> )

Écris le nbre : 159 = \_\_\_\_\_



### Cours 3

#### Nombres suivi d'un mot désignant le temps comme :

« jour », « semaine », « mois », « année ».

\* La terminaison des chiffres de 1 à 10 fini par « o », voici quelques exemples...

#### Jour :kijigan

(kajik est le mot raccourci de kicikan :jour)

#### Semaine : ta8ate

#### Mois : kizis

#### Année : pibon

Pejiko kajik

Nijo kacik

Niso kajik

Nio kajik

Nano kajik

Mitaso kajik

Pejiko ta8ate

Nijo ta8ate

Niso ta8ate

Nio ta8ate

Nano ta8ate

Mitaso ta8ate

Pejiko kizis

Nijo kizis

Niso kizis

Nio kizis

Nano kizis

Mitaso kizis

Pejiko pibon

Nijo pibon

Niso pibon

Nio pibon

Nano pibon

Mitaso pibon

Par contre les dizaines suivi d'un mot désignant le temps comme :

« Jour », «semaine », « mois » et « année »,

le mot se termine par « **tana8e** ».

Le terme « **TANA** » désigne la dizaine et le « **8e** » est une syllabe de liaison

Mais seulement les nombres -20-30-40-50-60-70-80-90...comme par exemple

#### Jours : kajik

#### ta8ate

#### kizis

#### pibon

nijitana8e kajik(20)

nisomitana8e kajik(30)

nimitana8e kajik(40)

mitasomitana8e kajik(100)

nijitana8e ta8ate

Nisomitana8e ta8ate

Nimitana8e ta8ate

Mitasomitana8e ta8ate

nijitana8e kizis

nisomitana8e kizis

nimitana8e kizis

Mitasomitana8e kizis

nijitana8e pibon

nisomitana8epibon

nimitana8e pibon

Mitasomitana8epibon

À partir du nombre 101, la terminaison se termine en se basant sur l'unité,

comme par exemple : donc le mot devrait se terminer par la lettre « o ».

109 jours : mitasomitana acitc cakitaso kajik

122 jours : mitasomitana acitc nijitana acitc nijo kajik

108 semaines : mitasomitana acitc nianenio ta8ate

156 semaines : mitasomitana acitc nanomitana acitc nikot8aso ta8ate

115 mois : mitasomitana acitc mitatcin acitc nano kizis

451 ans : nio mitasomitana acitc nanomitana acitc peciko pibon

## Jour de la semaine :

## Peciko ta8ate

N.B.            j = c            g = k            b = p            z = s            dj = tc

**Dimanche :** manatcitakani8an

Manadjitagani8an (*jour du respect*)

**Lundi :** ojkikicikan

Ockigijigan (*1<sup>e</sup> jour de la semaine*)

**Mardi :** nicokacikwakan

Nijogajik8agan (*2<sup>e</sup> jour de la semaine*)

**Mercredi :** apita8ise

Abita8ise (*milieu de la semaine*)

**Jeudi :** niokacik8akan

Niogajik8agan (*4<sup>e</sup> jour de la semaine*)

**Vendredi :** tcipaiatikokicikan

Tcibaiaitigogijigan (*jour de la croix*)

**Samedi :** manikicikan

Manigijigan (*jour de Marie*)

## Mois de l'année :

## Peciko pipon

**Janvier :** kenositc kisis

Kenozidj kisis (*mois le plus long*)

**Février :** akakotcic kisis

Akakodjic kisis (*mois de la marmotte*)

**Mars :** niki kisis

Niki kisis (*mois de la fonte des neiges*)

**Avril :** ka8asik8atotc kisis

Ka8asikwatodj kisis (*mois de la croûte reluisante*)

**Mai :** 8apik8ani kisis

8abig8ani kisis (*mois des fleurs*)

**Juin :** oteimin kisis

Odeimin kisis (*mois des fraises*)

**Juillet :** miskomin kisis

Miskomin kisis (*mois des framboises*)

**Août :** otatakakomin kisis

Odatakakomin kisis (*tout fruit est mûr*)

**Septembre :** kakone kisis

Kakone kisis (*mois feuillage couleur feu*)

**Octobre :** namekos kisis

Namegos kisis (*mois truite/saumon*)

**Novembre :** attikamek kisis

Adikameg kisis (*mois du poisson blanc*)

**Décembre :** pitci pipon kisis

Pidji pibon kisis (*mois début de l'hiver*)

## Jours fériés et spéciaux :

## E kitci icikicikag

**Jour de l'an :** makoce kicikan

Magoce kijigan (*jour du festin*)

**Épiphanie:** niso okima kicikan

Niso ogima kijigan (*jour roi mages*)

**St-Valentin :** otei kicikan

Odei kijigan (*jour du cœur*)

**Mercredi des cendres :** pik8i8i kicikan /Pig8i8i kijigan (*jour des cendres*)

**Pâques :** apitcipa

Abidjiba (*jour de la résurrection*)

**Fête des mères :** mama8i kicikan

Mama8i kijigan (*on ne peut dire juste mama*)

**Fête des pères :** papa8i kicikan

Papa8i kijigan *où papa on doit rajouter 8i « liaison »*)

**Journée nationale des Autochtones :**

Anicinape kicikan

Anicinaba kijigan (*journée autochtone*)

**St-Jean Baptiste :** kitcit8a capatcic kicikan

Kitcit8a Jabadis kijigan *st-jean baptiste*

**Fête du Canada :** kanata o kicikom

Kanada o kijigom (*la journée du Canada*)

**Noël :** nipa aiamiani8an

Niba aiamiani8an (*messe de nuit*)

## Cours 4

### Explication de l'heure en algonquin

Lorsqu'on dit une montre (horloge) en algonquin, on dit :

« **Kisisokan** » kizisogan

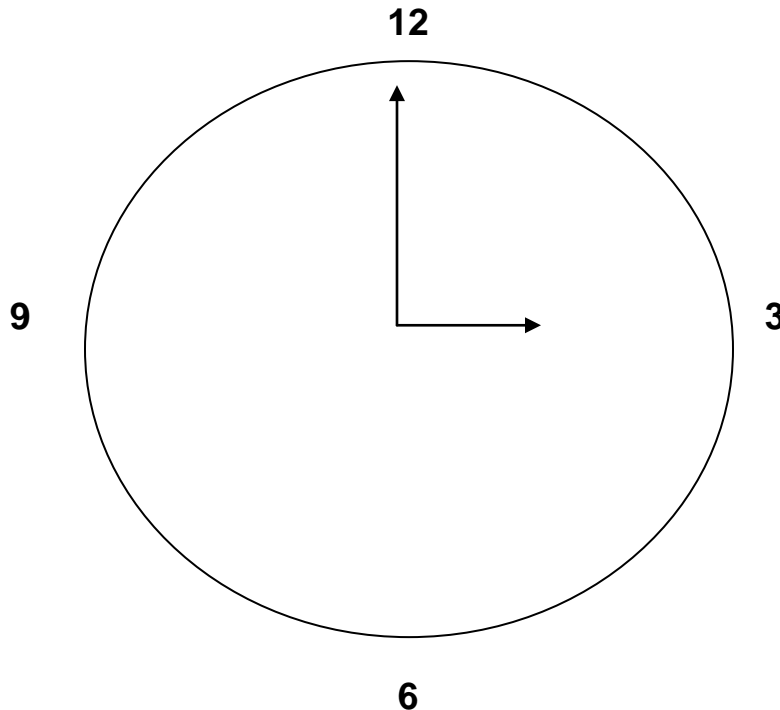
Lorsqu'on dit l'heure, on dit

« **tipaikanea** » tibaiganéa

Voici quelques explications :

Lorsque **l'heure est exacte** comme par exemple :

Il est trois heures...la grande aiguille est à 12 et la petite est à 3 (ou un autre nombre)



On dit le nombre sur laquelle est indiquée la petite flèche en premier : **nisin** (3) et le mot « **tipaikanea** » ensuite.

Alors, on dit : **niso tipaikanea** \_\_\_\_\_  
(Il est trois heures)

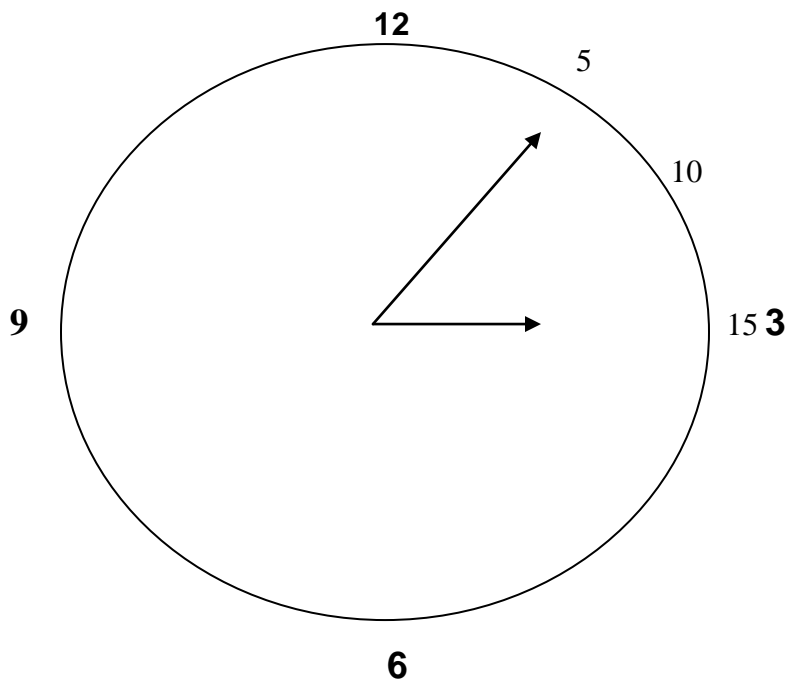
\* N'oubliez pas qu'un nombre suivi d'un mot indiquant le temps, la terminaison du mot **nisin** se termine par « o »

## Grande aiguille placée à droite

Lorsque la grande aiguille est placée à droite, on nomme le nombre sur lequel est placée la grande aiguille d'abord suivi du mot « **ick8a** » (qui veut dire après) ensuite on nomme le nombre où est indiquée la petite flèche.

Comme sur l'image : **il est trois heures et cinq.**  
**Nanan ick8a nisin :**  
(cinq minutes après trois heures).

Par contre on ne dit pas le mot **tipaikanea (heures)** .ni le mot « **tipaikanes** » qui veut dire minute (parce que ça serait trop long; **nano tipaikanes ick8a niso tipaikanea**)



**La plupart des gens ne disent pas le mot « tipaikanea », ils disent seulement :**

**“Nanan ick8a nisin”**

## Grande aiguille placée à gauche

Lorsque la grande aiguille est à gauche ; on procède de la même manière que lorsque la grande est à droite...on nomme le nombre sur laquelle est placée la grande aiguille, suivi du mot « **kidji** », ensuite on nomme le nombre sur laquelle est placée la petite aiguille...

Comme sur l'image :

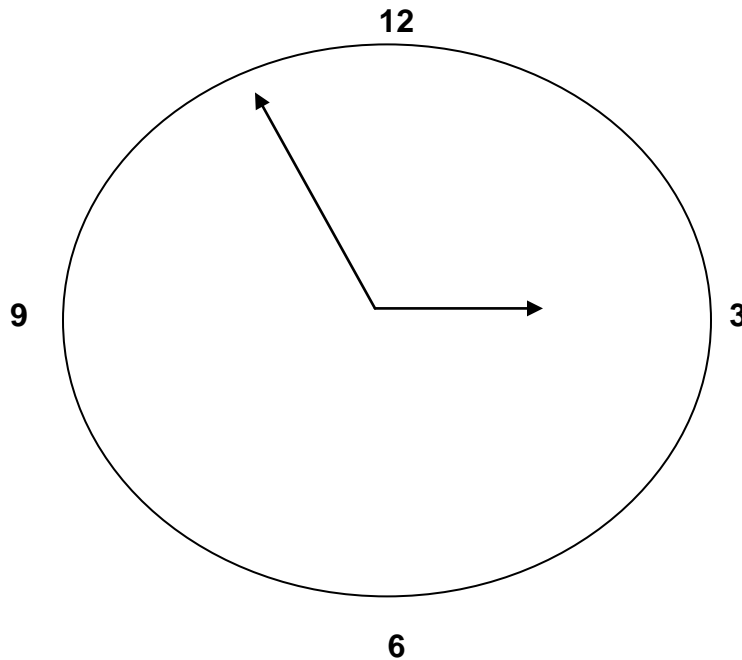
**Il est trois heures moins cinq.**

**Nanan kidji nisin. »**

(il est cinq minutes avant trois heures)

(nanan tibaiganes ab8amacı kidji niso tibaikaneag)

Par contre on ne dit pas le mot **tipaikanea (heures)** .ni le mot « **tipaikanes** » qui veut dire minute.



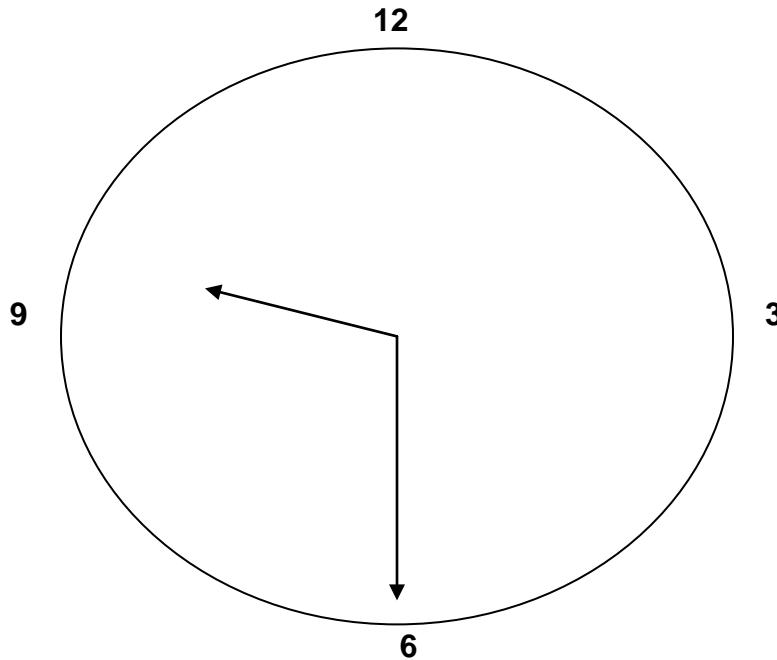
On dit : Nanan ick8a nisin...

# La demie heure

Pour ce qui est du  $\frac{1}{2}$  temps comme par exemple :

Il est neuf heures et demie, on dit : « **Cakitacín acitc apita** »

Le mot « **apita** » veut dire la demie...comme l'indique l'exemple :



Pour ce qui est de :

Midi et demie : on dit « **apita tipaikan ick8a apitakicikan** ».

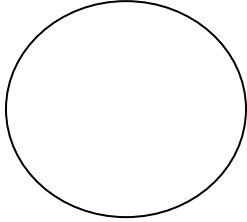
---

Minuit et demie : « **apita tipaikan ick8a apitatipikan** ».

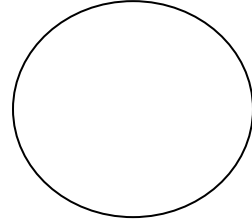
---

## Petits exercices sur l'heure

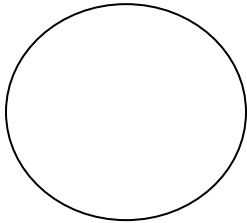
Indique l'heure demandée...



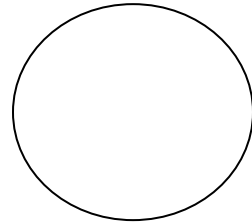
Midatcin acidj nanan kidji ni8in



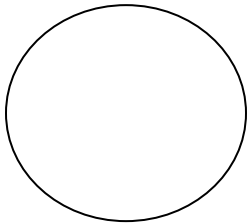
Nijin acidj abita



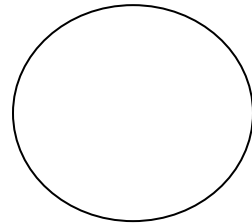
Nijidana ick8a nigod8atcin



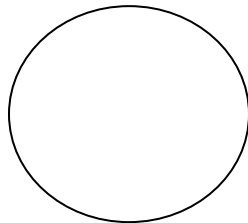
abita kijigan



Nijidana acidj nanan kidji nanan



midatcin ick8a pejig



Abita tibaigan ick8a abitadibikan